

第6課

チーズバーガーください

chiizu-baagaa kudasai



外で食事をするとき、どんな店に行きますか？

Em que tipo de restaurante você vai quando come fora?



1. ハンバーガー店のメニュー

Hanbaagaa-ten no menyuu

Can-do 21

ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかわかる。

Conseguir olhar um cardápio de uma rede de fast-food e entender que comidas e bebidas estão disponíveis.

1 メニューを読みましょう。

Leia o cardápio.

ハンバーガーの店に来て、メニューを見えています。

Você está olhando o cardápio em uma lanchonete de hambúrgueres.

(1) どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。

Que comidas e bebidas há nele?

<p>ダブルバーガー daburu-baagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥410 setto セット ¥710</p>	<p>てりやきバーガー teriyaki-baagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥350 setto セット ¥650</p>	<p>フライドポテト Furaido poteto</p>  <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>
<p>ハンバーガー hanbaagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥210 setto セット ¥510</p>	<p>チキンバーガー chikin-baagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥310 setto セット ¥610</p>	<p>デザート dezaato</p> <p>aisu-kuriiimu アイスクリーム appuru-pai アップルパイ</p>  <p>¥260 ¥270</p>
<p>チーズバーガー chiizu-baagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥260 setto セット ¥560</p>	<p>フィッシュバーガー fisshu-baagaa</p>  <p>tanpin 単品 ¥310 setto セット ¥610</p>	<p>ドリンク dorinku</p>  <p>hotto-koohii ホットコーヒー aisu-koohii アイスコーヒー uuron-cha ウーロン茶 koka-koora コカコーラ orenji-juusu オレンジジュース ringo-juusu りんごジュース</p> <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>



ハンバーガー hambúrger | ダブル duplo | チーズ^ズ queijo | てりやき teriyaki | チキン frango
 フィッシュ peixe | フライドポテト batata frita | デザート sobremesas | アイスクリーム sorvete
 アップルパイ torta de maçã | ドリンク bebidas | ホットコーヒー café quente
 アイスコーヒー café gelado | ウーロン茶^{ちゃ} chá oolong | 単品^{たんぴん} só o item (sanduíche)
 セット conjunto (sanduíche e acompanhamentos) | S / M / L^{エス エム エル} pequeno / médio / grande

(2) ハンバーガーには、どんな種類^{しゅるい}がありますか。セットメニューの中身^{なかみ}は何^{なん}ですか。

Que tipos de hambúrgueres há no cardápio? Quais são os acompanhamentos disponíveis?

(3) 何^{なに}を注文^{ちゅうもん}したいですか。

O que você quer pedir?



2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do 22

ファストフード店で、注文することができる。
 Conseguir fazer um pedido em uma loja de fast-food.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.




- ▶ ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。

Três pessoas estão fazendo pedidos em uma hamburgueria.



- (1) 3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。

O que cada um pediu? Faça anotações observando o cardápio da lanchonete no item 1.

①  06-01	②  06-02	③  06-03

- (2) もういちど聞きましょう。




3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べる時は IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. As três pessoas vão comer na lanchonete ou levar para viagem? Escreva "IN" se a pessoa for comer no local, e "OUT" se for levar para viagem.



こちらでおめしあがりですか？


Vai comer aqui?

①  06-01	②  06-02	③  06-03

- (3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
 Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

サイズ tamanho

テイクアウトで Para viagem. | ここで Vou comer aqui.

 ^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん}店の人が使う丁寧な表現 Expressões educadas que são utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

いらっしやいませ Bem-vindo | おうかがいします Posso anotar seu pedido?

お持ち帰り^{も かえ}ですね É para viagem, correto? | 何^{なに}になさいますか? O que gostaria?



^{かたち ちゅうもく}
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 06-04
 Escute a gravação e preencha as lacunas.


ホットコーヒー、_____。

^{エス}S サイズ、_____。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、_____。

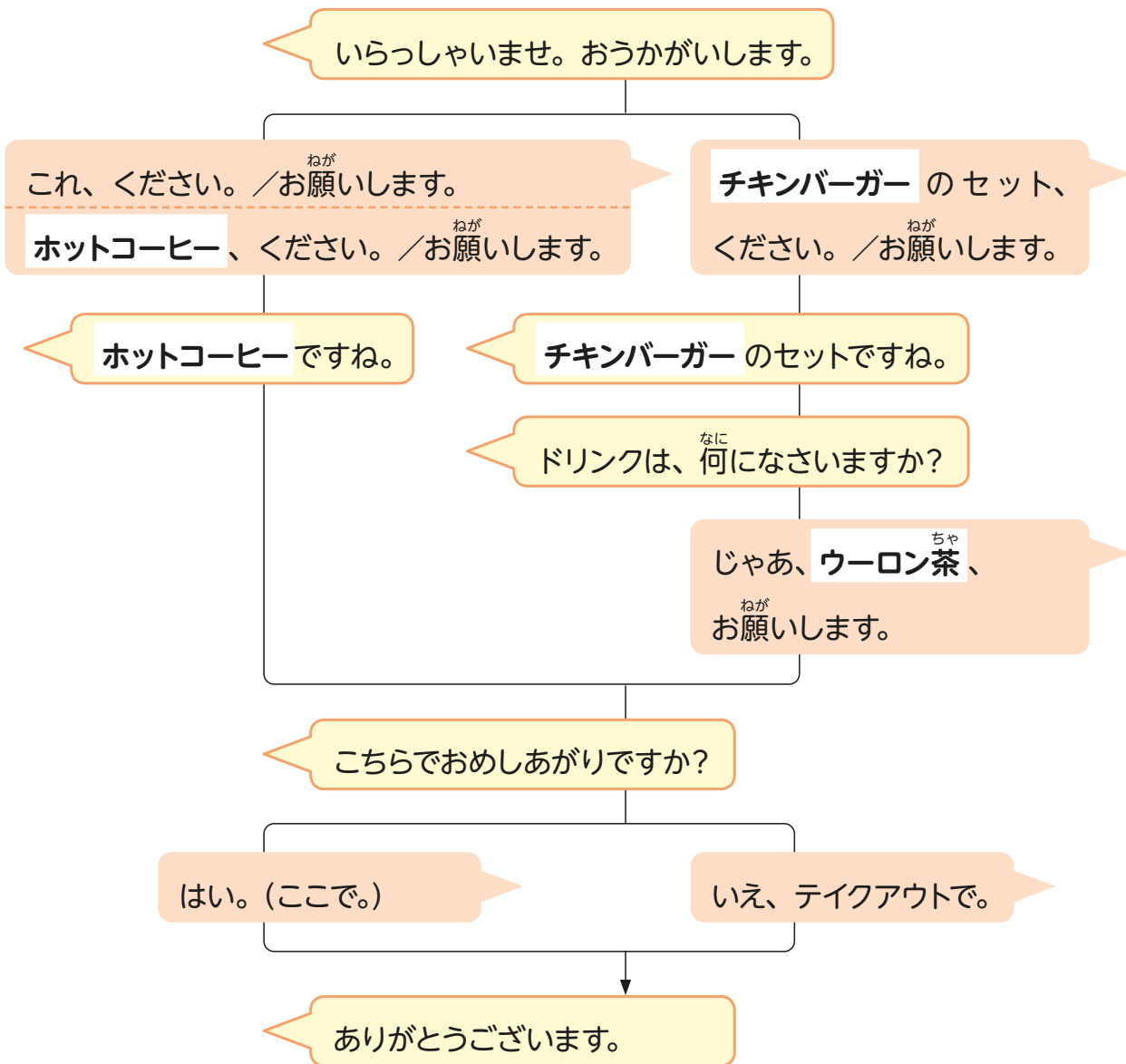
これ、_____。

 ^{ちゅうもん}注文するとき、どう^い言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para fazer o pedido?

- (2) 形^{かたち ちゅうもく}に注目して、会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 ファストフード店で注文しましょう。

Faça um pedido em um restaurante de *fast-food*.



- (1) 会話を聞きましょう。 06-05 06-06 06-07

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 06-05 06-06 06-07

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) ファストフード店で注文するロールプレイをしましょう。

「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、注文しましょう。

Realize um *role-play* em um restaurante de *fast-food*. Veja o cardápio de hambúrgueres mostrado em 1 e faça o pedido.



3. わたし 私はカレーにします

Can-do 23

ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o que quer comer quando vai fazer uma refeição com outras pessoas.

1 1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

- ▶ アディさん、ドニさん、林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
Adi-san, Doni-san, e Hayashi-san trabalham na mesma empresa. Os três vão almoçar no refeitório da empresa.



- (1) 1はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-08

3人は、それぞれ何を食べますか。メモしましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada um come? Faça anotações.

アディさん	ドニさん	はやし 林さん

- (2) 2スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-08

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

はやし 林：アディさん、何にしますか？

アディ：私は、うどんにします。

はやし 林：ドニさんは？

ドニ：うーん……林さんは、何にしますか？

はやし わたし 林：私は、カレーにします。

ドニ：じゃあ、私もカレーにします。

うーん

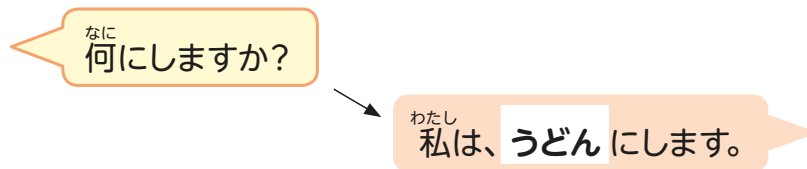
迷って考えている
ことを表す

Expressão utilizada quando o falante está em dúvida ou pensando.

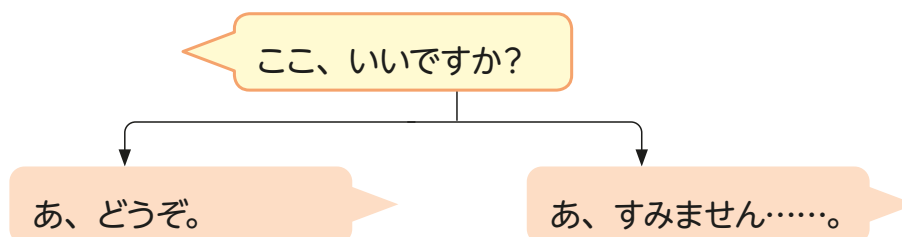
2 食堂で話しましょう。

Converse no refeitório.

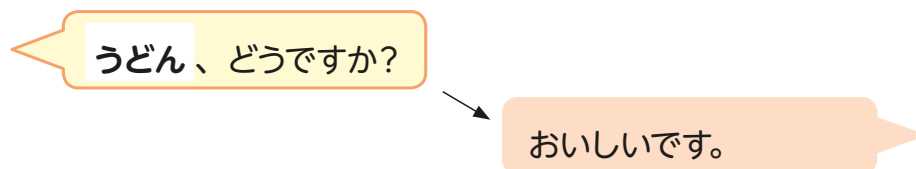
① メニューを決める Decidir o que vai comer



② 席を探す Procurar um assento.



③ 食べて感想を言う Comer e dizer o que achou da comida.



(1) 会話を聞きましょう。 06-10 / 06-11 / 06-12

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 06-10 / 06-11 / 06-12

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ほかのひとといっしょに昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。

自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。

Realize um role-play supondo que você está almoçando com alguém. Decida livremente o que quer comer e converse sobre isso.



4. えだまめふた 枝豆2つください

Can-do 24

いんしょくてん りょうり ちゅうもん さら たの
飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。
Conseguir fazer pedidos de comida em um restaurante e pedir prato, copo ou outro item que deseje.

1 ことばの準備 じゅんび

Preparação das palavras

いざかや
【居酒屋のメニュー Cardápio de um Izakaya】

<h4>お魚のメニュー</h4> <p>刺身盛り合わせ 7点盛…1,680円 5点盛…1,280円 3点盛…880円 焼魚…お問い合わせください</p> 	<h4>おつまみ</h4> <p>枝豆…200円 冷奴…240円 冷やしトマト…240円 たこわさ…300円 しおから…300円</p> 
<h4>お肉のメニュー</h4> <p>とりの唐揚げ…680円 サイコロステーキ…780円 焼鳥5点盛…750円 特製つくね…290円 馬刺…780円</p> 	<h4>ドリンクメニュー</h4> <p>生ビール…490円 日本酒 (1合) …490円 焼酎…450円 酎ハイ…各450円 (レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ) ソフトドリンク…各400円 (コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)</p> 

a. さしみ 刺身



b. からあげ 唐揚げ



c. や とり 焼き鳥



d. えだまめ 枝豆



e. なま 生ビール



f. ウーロン茶 ちゃ



(3) スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

Quantos chopes, chás oolong e edamame eles pediram? Sublinhe as respostas no roteiro.

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません

Por favor.

人に話しかけるとき
の表現

Expressão utilizada
quando o falante quer
iniciar uma conversa
com alguém.

お持ちします

Vou trazer.

店員が使う丁寧な表現

Uma expressão educada
utilizada pelos funcioná-
rios do estabelecimento.

あと Mais uma coisa. | マヨネーズ maionese


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 06-16
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

なま 生ビール _____ と、ウーロン茶ちゃ _____ (お願ねがいします)。
 えだまめ 枝豆 _____、ください。

マヨネーズ、_____ か?

❗ 注文ちゅうもんするとき、数かずをどう言いっていましたか。→ 文法ノート ③
 Quando fizeram os pedidos, de que forma os falantes disseram a quantidade?

❗ マヨネーズがほしいいとき、どう言いっていましたか。→ 文法ノート ④
 De que forma o falante fez o pedido quando queria maionese?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましよう。🔊 06-15
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- (3) 聞きいて言いいましよう。🔊 06-17
 Escute e repita as palavras.

 かぞ
 【ものを数える Contagem】

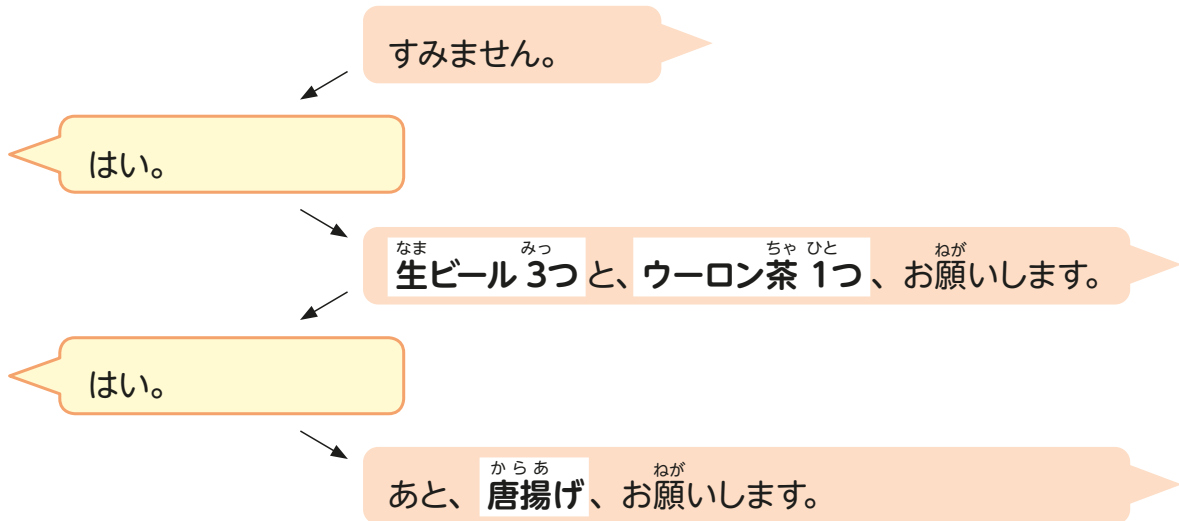
1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	?	いくつ

第6課 チーズバーガーください

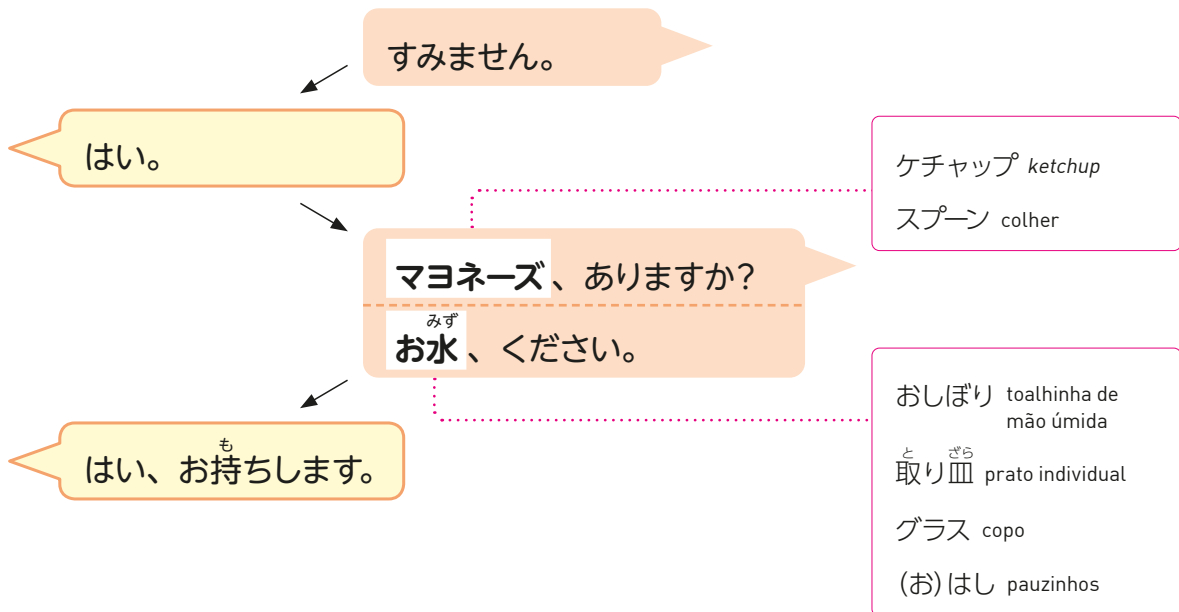
3 いざかや 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Faça um pedido em um izakaya, ou restaurante.

① 注文する Fazer o pedido



② 頼む Pedir



(1) 会話を聞きましょう。 06-18 / 06-19 06-20

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 06-18 / 06-19 06-20

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Realize um role-play supondo que está num izakaya, ou restaurante. Faça o pedido do que quer comer e beber, enquanto olha o cardápio de um izakaya ou de um restaurante japonês na internet. Se quiser, peça outras coisas ao atendente.



5. 飲食店の看板

Can-do 25

飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
Conseguir ver as placas dos restaurantes e identificar os seus tipos.

1 看板を読みましょう。

Leia as placas.

▶ ご飯を食べる店を探しています。

Você está procurando um local para comer.

① - ⑥は、何の店だと思えますか。

Os estabelecimentos ① a ⑥ são restaurantes servem que tipo de comida?

①



②



③



④



⑤



⑥



尖鋭なことば
いざかや
居酒屋 izakaya (espécie de bar em estilo japonês)

2 どの店に入りたいですか。

Em qual dos restaurantes você quer entrar?

ちょうかい
聴解スクリプト

2. こちらでおめしあがりですか？

①  06-01

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。

きやく エス 客：Sサイズ、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。

②  06-02

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：えー、チーズバーガーと、
てりやきバーガーと、
フィッシュバーガー、ください。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：いえ、テイクアウトで。

てんいん も 客え 店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。

③  06-03

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：はい。えーと、これ、ください。

てんいん 店員：チキンバーガーのセットですね。

なに ドリンクは、何になさいますか？

きやく ちゃ ねが 客：じゃあ、ウーロン茶、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。ここで。

かん じ の こと ば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

さかな
魚

魚 魚 魚

にく
肉

肉 肉 肉

す
好き(な)

好き 好き 好き

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

- ① A: 何になにしますか?
B: 私は、肉にします。
- ② A: 魚、どうですか?
B: おいしいです。
- ③ ビールが好きです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

N、	ねが お願いします ください
----	----------------------

ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。
Café quente, por favor.

これ、^{ねが}ください。
Este, por favor.

- Forma de falar ao fazer um pedido.
- Diga o que você deseja e em seguida diga ^{ねが}ください (me dê, por favor) ou ^{ねが}お願いします (por favor).
- Como ^{ねが}お願いします é uma forma utilizada para pedir algo a alguém, é mais polida que ^{ねが}ください.
- 注文するときの言い方です。
- ほしいものと言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

【例】 ▶ ^{てんいん} 店員：^{ちゅうもん}ご注文は？

Exemplo Atendente: Qual é seu poder?

^{きゃく} 客：ハンバーガーとコーラ、^{ねが}ください。

Cliente: Me dê um hambúrguer e uma coca-cola.

▶ ^{きゃく} 客：コーヒー、^{ねが}お願いします。

Cliente: Eu quero café, por favor.

^{てんいん} 店員：ホットですか？ アイスですか？

Atendente: Café quente? Ou gelado?

^{きゃく} 客：アイス、^{ねが}お願いします。

Cliente: Gelado, por favor.

^{てんいん} 店員：サイズは？

Atendente: Que tamanho?

^{きゃく} 客：L、^{ねが}お願いします。

Cliente: Grande, por favor.

2

NIにします

わたし

私は、うどんにします。

Eu vou querer *udon*.

- Esta forma é utilizada quando se toma uma decisão. Nesta lição, utiliza-se ao perguntar ou responder o que vai comer.
- します é a forma マス do verbo する (fazer). Adiciona-se a partícula に para formar ~にします que expressa uma decisão.
- Ao perguntar o que alguém vai pedir, utiliza-se o termo interrogativo 何 (o que) e か?.
- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「~にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

【例】

Exemplo

A : 何にしますか?

O que você vai querer?

B : 私は、カレーにします。

Eu vou pedir *curry*.

A : 飲み物は?

E para beber?

B : アイスコーヒーにします。

Vou querer café gelado.

3

N、[^{かず} número 数] ^{ねが} お願いします
 ください

^{なま} 生ビール ^{みつ} 3つと、^{ちゃひと} ウーロン茶 ^{ひとつ} 1つ、^{ねが} お願いします。

Três chopes e um chá *oolong*, por favor.

えだまめふた

枝豆 2つ、ください。

Dois *edamame*, por favor.

- As expressões acima são utilizadas para fazer o pedido de uma certa quantidade de comida ou bebida.
- Ao contar algo como prato culinário utiliza-se ^{ひとつ} 1つ、^{ふた} 2つ... e não ^{いちに} 1、2....
- A quantidade é dita após o item. Diga コーヒー ^{ふた} 2つ、^{ねが} お願いします、 não ^{ふた} 2つ ^{ねが} コーヒー、^{ねが} お願いします。
- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、ものあとに言います。「^{ふた} 2つ ^{ねが} コーヒー、^{ねが} お願いします。」ではなく、「^{ねが} コーヒー ^{ふた} 2つ、^{ねが} お願いします。」となります。

【例】 ▶ 客：すみません。コーヒー4つ、ください。
 Exemplo Cliente: Com licença! Quatro cafés, por favor.

店員：ホットにしますか？ アイスにしますか？
 Atendente: Gostaria de café quente ou gelado?

客：ホットコーヒー3つ、アイスコーヒー1つ、お願いします。
 Cliente: Três cafés quentes e um café gelado, por favor.

4

N(は) ありますか？

(wa) arimasu ka?

マヨネーズ、ありますか？ Mayomeezu, arimasu ka?

Você tem maionese?

- É uma forma de perguntar se existe, ou não, um item. Nesta lição, é utilizada para pedir algo em um restaurante.
- あります é a forma マス do verbo ある (haver), e expressa existência. Diga o item desejado, adicione a partícula は, e pergunte ~はありますか? (Você tem~?). Também pode-se omitir a partícula は.
 arimasu masu aru wa arimasu ka? wa
- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題(トピック)にして、助詞「は」をつけて、「~はありますか?」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

【例】 ▶ 客：すみません。
 Exemplo Cliente: Com licença.

店員：はい。
 Atendente: Pois não.

客：取り皿、ありますか？
 Cliente: Você tem pratos pequenos?

店員：はい、お持ちします。
 Atendente: Sim, trarei alguns.

日本の生活
TIPS

● にほんのハンバーガー店 Restaurants de hambúrguer japonês

Os hambúrgueres também são populares no Japão. Em conjunto com as redes internacionais, como McDonald's e Burger King, há também redes japonesas, tais como MOS Burger and Freshness Burger.

Nos restaurantes de hambúrguer japoneses, além dos clássicos como *cheeseburger*, *fishburger* e outros, há também opções originais, como *teriyaki burgers*, *tsukimi burgers* (com um ovo estrelado em cima), *chicken tatsuta* (frango frito ao estilo japonês), e *raisu burgers* (hambúrguer de arroz).

Restaurantes de hambúrguer em Okinawa oferecem até itens exclusivos da região, como hambúrgues de *gooya* (pepino-de-são-caetano). Pode ser interessante descobrir novos sabores nos restaurantes de hambúrguer japoneses.



Rice burger
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

● しょっけん 食券 Tiquete de refeição

No texto principal, havia um diálogo no qual as pessoas estavam em frente a uma máquina de venda de tíquetes de refeição, escolhendo a comida. No Japão, muitos refeitórios de empresas e restaurantes adotam esse sistema. Compre-se na máquina o tíquete referente ao prato desejado. O procedimento para utilizar o tíquete é explicado abaixo:

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Vá até a máquina de venda automática de tíquetes, que fica geralmente do lado de fora do restaurante, ou logo na entrada.

店の外、または、店に入つてすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Insira o dinheiro e aperte o botão do item que você deseja. Em seguida, pegue o tíquete que sair da máquina.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Aperte o おつり para receber o troco (algumas vezes, há uma alavanca em vez de botão).

「おつり」ボタンを押すと(レバー式の場合もあります)、おつりが返ってきます。



Depois de comprar o tíquete, há duas formas de receber a comida. Isso depende do restaurante.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。

4. Mostre seu tíquete no balcão.

カウンターに食券を出します。

5. Depois de receber a comida, sente-se para comer.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Ou então,

または、

4. Sente-se. Quando o atendente do restaurante vier até sua mesa, entregue o tíquete.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. O atendente trará a refeição para você. Receba e saboreie a comida.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Algumas máquina de venda automática não aceitam notas de 5.000 ienes nem de 10.000 ienes. Nesse caso, peça ao funcionário para trocar o dinheiro para você. Recentemente, há muitas máquinas automáticas que aceitam pagamento eletrônico.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

● いざかや 居酒屋 Izakaya (bar em estilo japonês)



Originalmente, um *izakaya* é um estabelecimento para o consumo de bebida alcoólica. No entanto, como oferece uma grande quantidade de itens no cardápio, com diversos pratos de carne, peixe e vegetais de livre escolha (e preços não muito altos), pode facilmente ser utilizado para refeições. Hoje em dia, cada vez mais pessoas comem com a família nesses locais.

O procedimento ao comer em um *izakaya* costuma ser mais ou menos o mostrado abaixo. Ultimamente, há também redes de estabelecimentos nas quais se utilizam telas sensíveis ao toque para fazer os pedidos.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。

最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. Na entrada, diga ao atendente quantas pessoas estão no seu grupo. Ele guiará vocês até a mesa.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Um atendente trará toalhinhas umedecidas e aperitivos, e então são feitos os pedidos de bebidas. Quem não toma bebida alcoólica pede refrigerante. Nos *izakaya*, cada cliente precisa obrigatoriamente pedir algo para beber. Ao fazer o pedido da bebida, pode-se também pedir um aperitivo simples, como *edamame* ou outros.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

3. Enquanto aguarda as bebidas, olhe o cardápio e decida o que vai comer. Quando o atendente trouxer as bebidas, faça o pedido.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Quando quiser mais alguma comida ou bebida, chame novamente o atendente e faça um novo pedido.

追加で頼みたいものがあつたら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Ao terminar a refeição, chame o atendente e peça a conta. Ele trará a comanda para você. Leve a comanda até o caixa, pague e saia do estabelecimento.

食事が終わったら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



● からあ 唐揚げ Karaage



Karaage é um prato em que os alimentos são passados em farinha de trigo ou fécula de batata e fritos. Em geral, refere-se a frango frito. Para outros alimentos, o nome do ingrediente é acrescentado, como por exemplo *tako no karaage* (polvo frito). O frango frito japonês é geralmente feito de carne de coxa, sem os ossos. É temperado com molho de soja, alho e gengibre, mas às vezes adiciona-se limão ou maionese ao comer.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

● おつまみ Otsumami

[O] *tsumami* é a denominação dos aperitivos que são consumidos enquanto se toma bebida alcoólica. *Edamame* é um dos mais populares. Outros tipos de *otsumami* são: *shiokara*, *hiyayakko* (tofu gelado), *hiyashi tomato* (tomate gelado), *tsukemono/oshinko* (pickles), *tako wasabi* (polvo temperado com *wasabi*), *eihire* (barbatana de raia), *koon bataa* (milho na manteiga) e *furaido poteto* (batatas fritas).

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物/お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



● ビール Cerveja

A cerveja é a bebida alcoólica mais popular entre os japoneses. No Japão, existem grandes fabricantes, tais como Kirin, Asahi, Suntory, Sapporo e outros, os quais produzem uma grande variedade de cervejas.

Quando se vai a um *izakaya* (bar ao estilo japonês), a cerveja é muitas vezes a primeira bebida que as pessoas pedem. Também há quem peça primeiro uma cerveja antes de tomar outras bebidas alcoólicas. Por vezes, em banquetes e outros eventos, o primeiro brinde é feito com cerveja. Deste modo, a cerveja é considerada a bebida inicial no Japão.

Há dois tipos principais de cerveja consumida em restaurantes: *bin biiru* (cerveja em garrafa) e *nama biiru* (chope). A cerveja em garrafa é servida em copos e é prática para partilhar com as outras pessoas. O chope é servido em canecas, a partir de uma chopeira. O tamanho da caneca pode ser "grande" (*dai* = 大), "médio" (*chuu* = 中) e "pequeno" (*shoo* = 小). A quantidade varia de lugar para lugar, mas uma caneca de tamanho médio está normalmente entre 350 e 500 ml. Ao fazer o pedido, pode-se dizer *chuunama* (中生) ou *namachuu* (生中), o que significa uma caneca média de chope.



Existem também as *jibiiru* (cervejas regionais) em todo o Japão. Quando for viajar, pode ser divertido experimentar a cerveja da região.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生／生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水^{みず} Oshibori e água



No Japão, quando se entra num restaurante, é muito comum que os funcionários ofereçam primeiramente *oshibori* e água. *Oshibori* é uma pequena toalha de mão umedecida com água quente (ou com água gelada no verão). Ao receber a toalha, primeiramente, o cliente limpa as mãos com ela.

A água é fornecida gratuitamente no Japão. Isso acontece porque a água da torneira é potável em todo o Japão. Esta água gratuita é, por vezes, chamada *ohiya*. Se quiser beber mais, basta chamar o atendente e dizer “*omizu*,

kudasai” ou “*ohiya, onegaishimasu*”. Nos *izakayas*, como se supõe que haverá pedidos de bebida, a água não é oferecida no início. Porém, se for pedida, é gratuita.

No Japão, não é comum beber água quente ou água com gás junto com as refeições. Se você pedir água quente, pode ser que sirvam. Já a água com gás, será cobrada.

日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります（夏は冷やしてあることもあります）。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。

